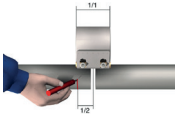
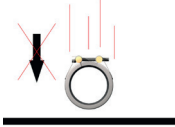
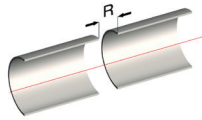
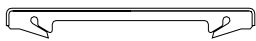
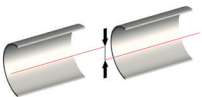
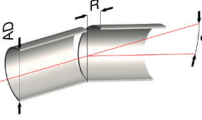
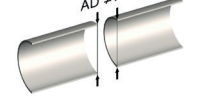
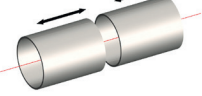
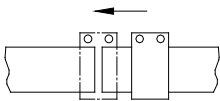
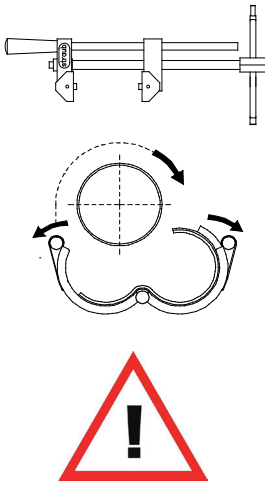
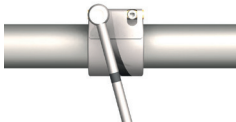
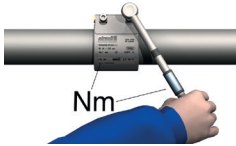
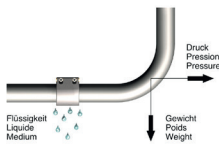


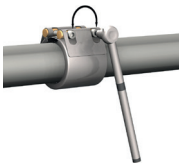
B	Vorbereitung	Préparation	Preparation
	Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.	Ebavurer les extrémités. Nettoyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant. Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.	Deburr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating). No dirt under sealing lips.
	Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren . Bei Rohren aus Weich-Thermoplasten STRAUB-PG Stützring einsetzen.	Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube. Pour tubes en thermoplastiques souples utiliser des bagues de renforcement STRAUB-PG.	Mark half width of pipe joint on both pipe ends. For pipes made of soft-thermoplastic materials use STRAUB-PG stiffening rings.
	Falls vorhanden, Transportsicherung entfernen. Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallenlassen (Gefahr von Deformation).	Enlever les bandes plastiques (protection de transport). Ne pas démonter le raccord. Ne pas laisser tomber le raccord (risque de déformation).	Remove plastic straps (for save transportation). Do not dismantle the pipe coupling. Do not drop the pipe coupling (risk of deformation).

C	Ausrichten der Rohre	Aligner les tubes	Pipeline aligning
	Rohrendenabstand R Rohr AD Ø (mm) Tube OD Ø (mm) Pipe OD Ø (mm)	Écart entre les extrémités R R _{max} (mm) ohne Bandeinlage sans feuillard without strip insert	Distance between pipe ends R R _{max} (mm) mit Bandeinlage avec feuillard with strip insert
			
	STRAUB-FLEX 1 / 48.3- 60.3 STRAUB-OPEN-FLEX 1 76.1- 114.3 129.0- 168.3	5 5 5	15 25 35
	Bandeinlagen einsetzen bei: • grossen Rohrendenabständen • Gummi-Quellung • Vakuum • äusserem Überdruck • höhere Temperaturen Bandeinlagen (Edelstahl oder Kunststoff) sind Zubehör und müssen separat bestellt werden; Werk anfragen.	Feuillards à employer en cas de: • grands écarts entre les embouts • gonflement des liquides débités • des conduits sous vide • suppression de l'extérieur • températures élevées Feuillards (inox ou plastic) sont des extra et doivent être commandés particulièrement; contacter l'entreprise.	Strip inserts are used in case of: • large distance between pipe ends • swelling due to aggressive liquids • vacuum • external pressure • higher temperatures Strip inserts (stainless steel or plastic) are accessories and need to be ordered separately; contact the factory.
	Achsversatz 1% vom Rohraussendurchmesser (max 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardanprinzip).	Désalignement 1 % du diamètre extérieur (max 3 mm). Un désalignement plus grand est à rectifier par une déviation angulaire (principe du cardan).	Linear misalignment 1 % of outer diameter (max 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan principle).
	Auswinkelung α bis Ø 60.0 mm → 5° ab Ø 76.1 mm → 4° Rohrendenabstand R berücksichtigen.	Déviati on angulaire α jusqu'à Ø 60.0 mm → 5° dès Ø 76.1 mm → 4° Voir l'écart entre les extrémités R.	Angular deflection α up to Ø 60.0 mm → 5° from Ø 76.1 mm → 4° See distance between pipe ends R.
	Aussendurchmesserdifferenzen bis Ø 100 mm → 2 mm ab Ø 100 mm → 2%	Différence de diamètre ext. du tube jusqu'à Ø 100 mm → 2 mm dès Ø 100 mm → 2%	Outside diameter difference up to Ø 100 mm → 2 mm from Ø 100 mm → 2%
	Axiale Bewegung / Mouvement axial / Axial movement max. (mm) STRAUB-FLEX 1 / OPEN-FLEX 1 5 Kompensation von Längenänderungen / Compensation de mouvement axial / Compensation of axial movement		

	Die unter C aufgeführten Limiten nicht überschreiten und nicht summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen; Werk anfragen.	Les limites indiquées (C) ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait à des charges statiques et des tubes rigides Pour les effets dynamiques tels que pics de pression, cisaillement, etc. il faut prévoir un facteur de sécurité; contacter l'entreprise.	Do not work above limits or cumulate (C). Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor; contact factory.
--	---	---	---

D	Verspannen	Serrer	Bolting
	STRAUB-FLEX: Kupplung komplett auf ein Rohrende schieben. Vorsicht: Dichtlippen nicht beschädigen.	STRAUB-FLEX: Pousser le raccord complèt. sur une extrémité du tuyau. Attention: Ne pas endommager les lèvres d'étanchéité.	STRAUB-FLEX: Push the coupling completely over one pipe end. Caution: Do not damage the sealing lips.
	STRAUB-OPEN-FLEX öffnen und um das Rohr herumlegen. OPEN-FLEX Manschette sauber zwischen Sattel und Gehäuse einführen. Die notwendige Kraft zur Verpressung der Manschette (bis die Schrauben eingedreht werden) wird mit dem Spannwerkzeug aufgebracht (siehe Techn. Manual). Bandeinlagen bei der OPEN-FLEX zuerst mittels Klebestreifen über dem Rohrspalt montieren. Die Dichtmanschette ist länger als der Rohrdurchmesser und muss verpresst werden. Nicht abschneiden!	Ouvrir le collier STRAUB-OPEN-FLEX et enrouler autour du tube. Vérifier que la manchette OPEN-FLEX est bien placée sous la selle et dans le boîtie. La force nécessaire pour compresser la manchette (avant serrer les vis) peut être réalisé avec l'outil de serrage (voir manuel technique). Les feuilards seront montés avec du ruban adhésif sur l'écart du conduite. La manchette d'étanchéité est plus longue que le diamètre du tube et doit être pressé. Ne pas couper!	Open the STRAUB-OPEN-FLEX coupling and wrap around the pipe. Guide OPEN-FLEX sealing sleeve carefully under saddle and into casing. The force required for the compression of the sealing sleeve (before tightening the screws) can be reached using the tensioning tool (see technical manual). Strip inserts have to be fixed with tape (around the gap of the pipe ends), when using STRAUB-OPEN-FLEX. The sealing gasket is longer than the tube diameter and must be pressed. Do not cut!
	Kupplung ausrichten, Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Akkuschrauber leicht anziehen. Max. Drehzahl der Schrauben 120rpm. Bei rostfreien Verschluss-schrauben darf kein Schlag-schrauber verwendet werden.	Alignier le raccord et serrer légèrement les vis l'une après l'autre avec une clé à cliquet ou avec une visseuse à rotation lente. Max. vitesse des vis 120rpm. Ne pas utiliser une visseuse à rotation pour des vis inox.	Adjust pipe coupling, then tighten bolts lightly and alternately with a ratched wrench or power wrench. Max. driving speed of the bolts 120rpm. Do not use the power wrench for stainless steel screws.
	Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen. Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!	Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord. Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour. Attention: l'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0 mm!	Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn or less is needed to reach the required torque. Caution: Never close the lock opening to 0 mm!
	Fehlervermeidung Verschluss-schrauben nie über das angegebene Drehmoment anziehen. Fehlerbehebung Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche mit Gleitmittel und Dichtlippen mit Silikonölemulsion einstreichen und neu verspannen. Lös- und wiederverwendbar (siehe Demontageanleitung).	Incidents à éviter Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé. En cas de fuite Desserrer le joint. Enduire les extrémités de tuyau avec du lubrifiant et la lèvre d'étanchéité avec de l'huile de silicone et remonter à nouveau. Démontable et réutilisable (voir instruction de démontage).	Failure prevention Do not tighten bolts above prescribed torque rate. Trouble shooting In case of leakage, clean pipe and sealing lips surface, apply lubrication (pipe) and silicone oil (sealing lips) and install the pipe coupling again. Detachable and reusable (see disassembly instruction).

	Sicherheitsmassnahmen vor dem Lösen der Kupplung	Mesures préalables de sécurité avant le démontage	Safety measures before removing pipe joint
	Kontrolle, ob noch Innendruck auf der Kupplung ist. Entleeren der Rohrleitung. Sich vor dem Medium schützen. Sicherstellen, dass die Rohre nicht nur durch die Kupplung gehalten sind.	Vérifier la présence éventuelle de pression interne sur le raccord. Vidange de la conduite. Se protéger du fluide. S'assurer que les tubes ne sont pas maintenus par le raccord.	Verify if there is still pressure inside the coupling. Discharge the pipeline. Protect yourself against the medium. Make sure that the pipes are not held by the coupling.

E	Demontage	Démontage	Disassembly
	STRAUB-FLEX: Die Schrauben wechselseitig lösen aber nicht ganz herausdrehen. STRAUB-OPEN-FLEX: Die Schrauben wechselseitig lösen und ganz heraus drehen.	STRAUB-FLEX: Desserrer les vis alternativement mais ne les desserrer pas complètement. STRAUB-OPEN-FLEX: Desserrer les vis alternativement et les desserrer complètement.	STRAUB-FLEX: Loosen screws alternately but do not remove completely. STRAUB-OPEN-FLEX: Loosen screws alternately and remove completely.
	Kupplung zur Seite schieben. Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen.	Faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau. Attention! La lèvre d'étanchéité peut s'arrêter au bout du tube. Ne pas forcer: faire tourner le raccord.	Slide pipe joint to the side. Caution! Sealing lip may touch pipe end. Turn and move pipe joint smoothly.
	Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.	Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.	Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.